

Segundo teste às competências dos jovens tradutores

Amanhã, um grupo de alunos do ensino secundário, em que se incluem alunos de Guadalupe nas Índias Ocidentais, de Kittilä a norte do Círculo Polar Ártico, de São Roque do Pico nos Açores e de Etterbeek em Bruxelas, a dois passos da sede da Comissão Europeia, irão trabalhar arduamente no sentido de obter uma tradução tão fiel ao texto original e tão fluente na língua de chegada quanto possível. Este é o objectivo do segundo concurso «Juvenes Translatores» (jovens tradutores, em latim), organizado pela Comissão Europeia para as escolas de ensino secundário em todos os Estados-Membros da União Europeia.

«Como demonstrado pela experiência do ano passado, este concurso representa não só uma grande oportunidade para os jovens testarem as suas competências enquanto tradutores, como uma forma de promover o interesse pela aprendizagem das línguas e a tradução», declarou Leonard Orban, Comissário Europeu responsável pelo Multilinguismo. «O primeiro concurso, realizado em 2007, teve tanto sucesso que não podíamos deixar de organizar um segundo concurso. Desta vez, queríamos alargar a participação a um maior número de escolas e **duplicámos o número de escolas a seleccionar**», explicou o Comissário Orban.

Este segundo concurso para jovens tradutores foi lançado em Setembro, momento em que todas as escolas de ensino secundário da UE interessadas puderam registar a sua participação. Mais de mil escolas manifestaram o seu interesse, tendo sido seleccionadas **618 escolas**, que cobrem todos os Estados-Membros da UE. **O número total de alunos que irá testar as suas competências de tradução rondará os 2.500**, se os quatro alunos de cada escola seleccionada participarem todos.

Os participantes das escolas seleccionadas receberão, por correio electrónico, **um texto de uma página sobre um assunto de carácter geral**. Disporão de duas horas para traduzir o texto a partir e para qualquer língua entre as 23 línguas oficiais da UE. O concurso terá lugar **entre as 10h00 e 12h00 de Bruxelas** (GMT+1), sob a supervisão das escolas participantes.

As traduções serão enviadas à Comissão para avaliação e classificação pelos tradutores internos da Direcção-Geral da Tradução. Os nomes dos **vencedores serão publicados no sítio Web do concurso** http://ec.europa.eu/translation/contest/index_pt.htm no final de Janeiro de 2009.

Para mais informações:

DG Tradução: http://ec.europa.eu/dgs/translation/index_en.htm

Línguas da UE: <http://europa.eu/languages/pt>